

Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

**THE LAND: OURS TO USE WISELY
逖: የኩስኬርብንኩ ፊርማዕዲኑ እና ተግባር
HAMNA NUNA: NUNAGIAKOT ATOTTIAKLLOGO
LA TERRE : IL FAUT L'UTILISER INTELLIGEMMENT**



ACTIVITY AND COLOURING BOOK

የጥናት የዕለታዊ
ሆነ ስምምነት

PILIGIAGUJUKHAK MIGUAGAKHAKLU

LIVRE D'ACTIVITÉS ET À COLORIER



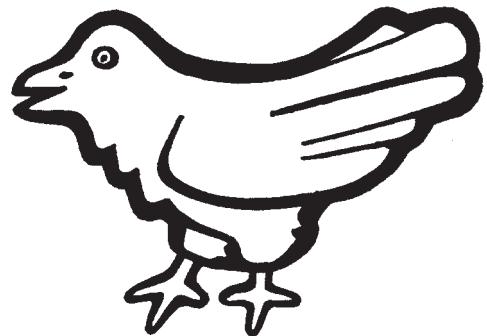
Canada

The environment is how plants, animals and humans interact with the land, air, and water around us. How we act and what we do can affect the environment. Everything works together.

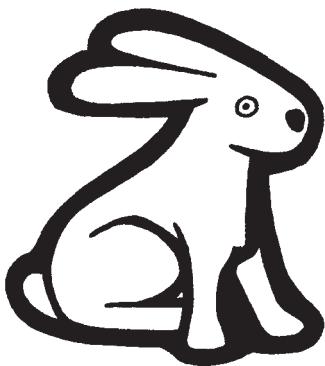


The Mining Company is looking at opening a mine near Grandfather's summer camp. Join Johnny and Lisa as they follow Grandfather through the environmental review process.

ՀՅՈՒՅԾ ԱՐԳԵԴԸ, ՇՆՏՈՎԸ ԱՄԱԿ ԹԵՐ,
ՀՄԱՆԵԿԵՐԸ ՀԱԼ, ՀԿԼ ԱԼԵՐ ՀԱՐՈՒՆԵԿԸ.
ԿԵՐԵՎԵԿԸ ՀԱԼ ՀԱՐՈՒՆԵԿԸ
ՀՅՈՒՅԾ ՀԿԼ ԱԼԵՐ ՀԱՐՈՒՆԵԿԸ.



▷ՆԳԵԾՈՎԵԿԵՐՈ▷ ▷ՆԳԵԾՈՎԵՐՈ▷ ▷ՊՁԵՔՀԼՈՎԸ ԱՅՀ
◁ԾՈՎԵՐՈՎԵԿԵՐՈ▷ ՀԵՄՆԻՇԽ. ԼՀԵՎՈՎԵՐՈ▷ ՆԾ ՏԱԼ
ՀԵԿ ԱԿԵՐՈ▷ ԼՀԵՎՈՎԵՐՈ▷ ՀԵՐԱՎՈՎԵՐՈ▷ ՀՄԴԱՎՈՎԵՐՈ▷.

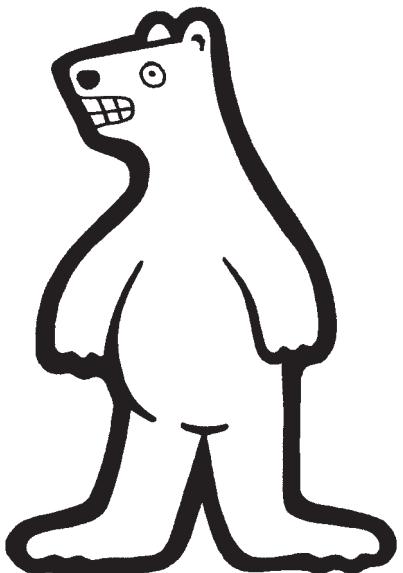


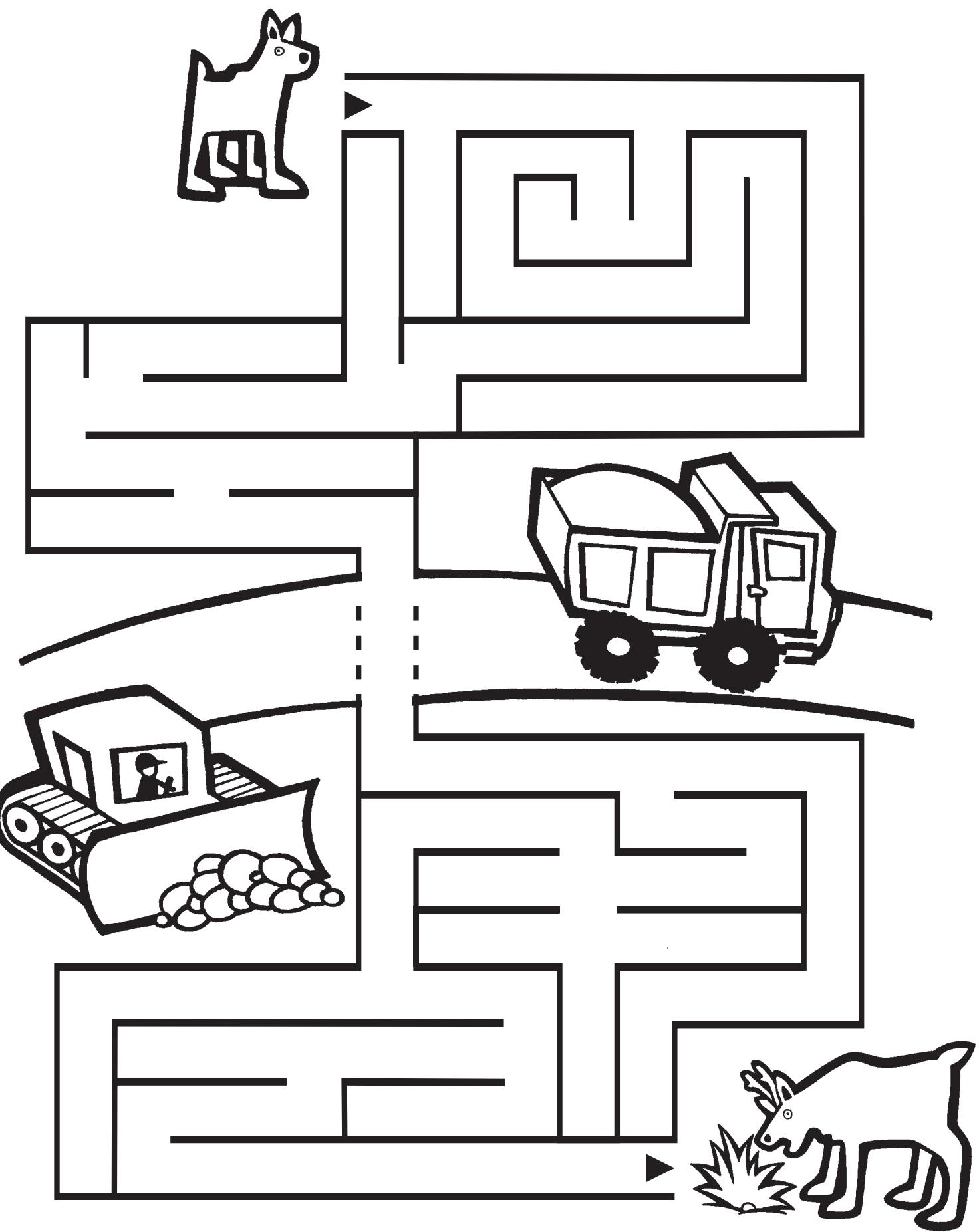
Tabkoq Oyagakhioktitkogeet angmakhio mayut oyagakhiokvikhami
hanniani Atattiakma aoyiviani nunami. Pikitigilogit Jannilo Lisa-lo
takoyaktoktait Atattiangata nunaqanot nuna ehivqioktaoniakmat.

Okoa nunat kanok nunami naovaktot, hogaatlo inuitlo
nunameekatigiikpaktot,hilami, emakmi atoktabtingni. Ovagut
nunameekatigiikpaktogut aolavakhota nunami. Pikatigiit
aolakatigeekpaktot.

L'environnement, c'est la façon dont les plantes, les animaux et les humains interagissent avec la terre, l'air et l'eau qui nous entourent. La façon dont nous agissons et ce que nous faisons a des répercussions sur l'environnement. Tout est relié.

Mines Inc. étudie la possibilité d'ouvrir une mine près du camp d'été de Grand-Père. Suis Johnny et Lisa alors qu'ils accompagnent Grand-Père qui participe au processus d'examen environnemental.





Solve the maze. કાંકડુરાયા.

Eniktokhak Naolangoak. Trouve ton chemin dans le labyrinthe.

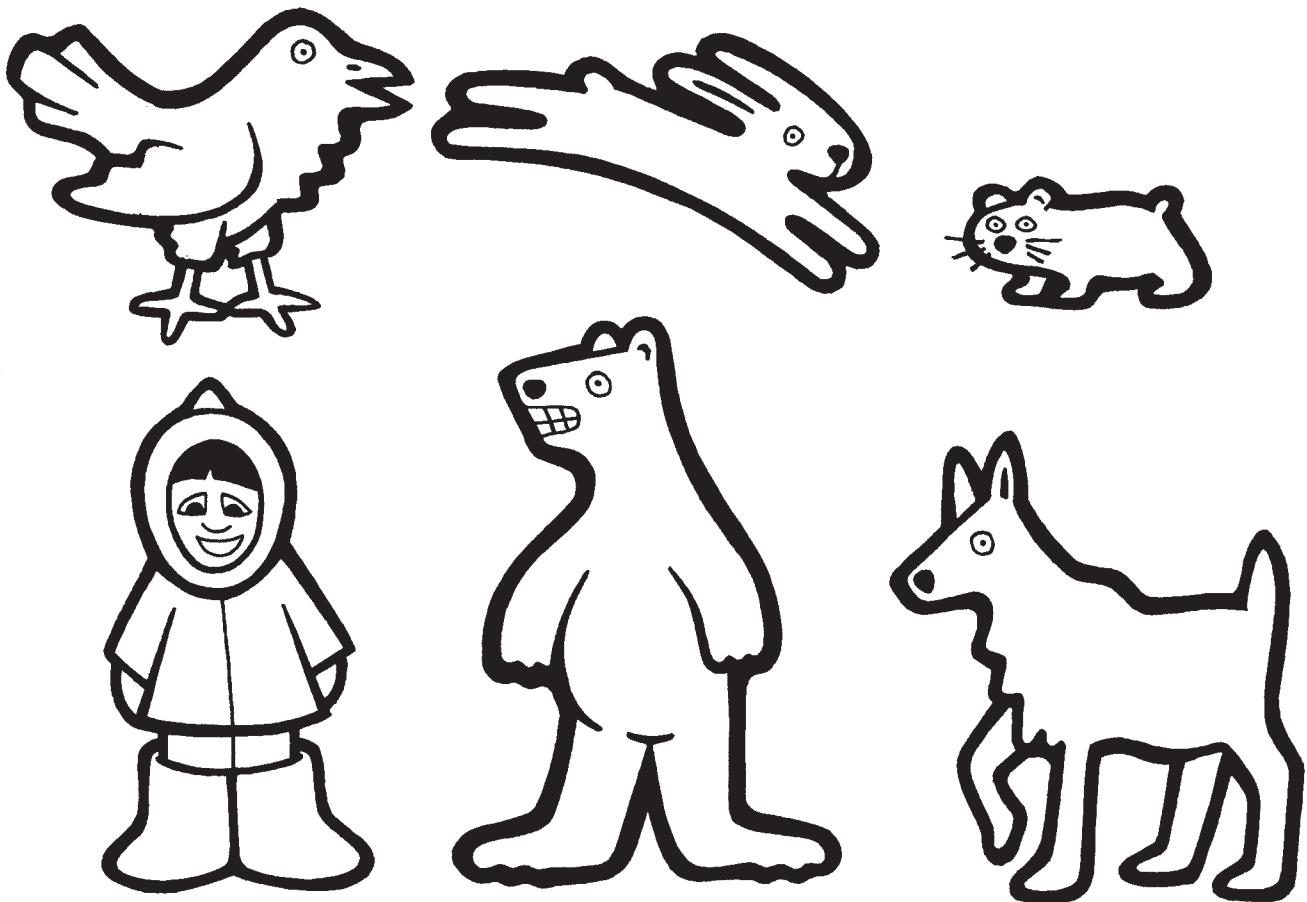
Grandfather, we hear there may be a mine opening near our summer camp! Do you know anything about this?

ΔՀՅԱ, ԵԿԵԾԳԸ ՇԼԳՅԸՆՎՐԵ ՇԵՑԴՅԵԿԵՎԸՆՎՐԵ ԱՆՎԵՐԵՍԻ ՏԵՇԵՐԵՎԱՆ
ՀԱՌԵՎԵՐԵՍԻ ՀԱՌԵՎԵՐԵՍԻ! CLCL ՄԵՒՐԵ ԿԵՋՁԱԼԱ՞?

Atatkiak, ovagut tohadlikotugut oyagakhiokvik angmanknialiktok
aoyiviuptingni! Hamna tohakhimalikiok taimaton?

Grand-Père, on a entendu dire qu'une mine allait ouvrir près de notre camp d'été! Est-ce que tu le savais?





Where are my tracks? ᐃΓ⁊b a♂<‘?

Homeetpat tomitka nunaptingi? Quelles sont les traces qui m'appartiennent?.

Yes! In fact last summer, The Mining Company flew me to where they want to build the mine. They asked me questions about the area and how we traditionally use the land.

Δ! ᐃᓄᐃᑦ ሓᐅᔪᑎᑕᐅᓂᖅ, ተᐱጀᖅᑐᓂᑕᐅᓂᖅ ስᓇጀᖅᑐᓂᖅ. ሰጀጀᖅᑐጀᓂ. ሰጀጀᖅᑐጀᓂ. ሰጀጀᖅᑐጀᓂ.

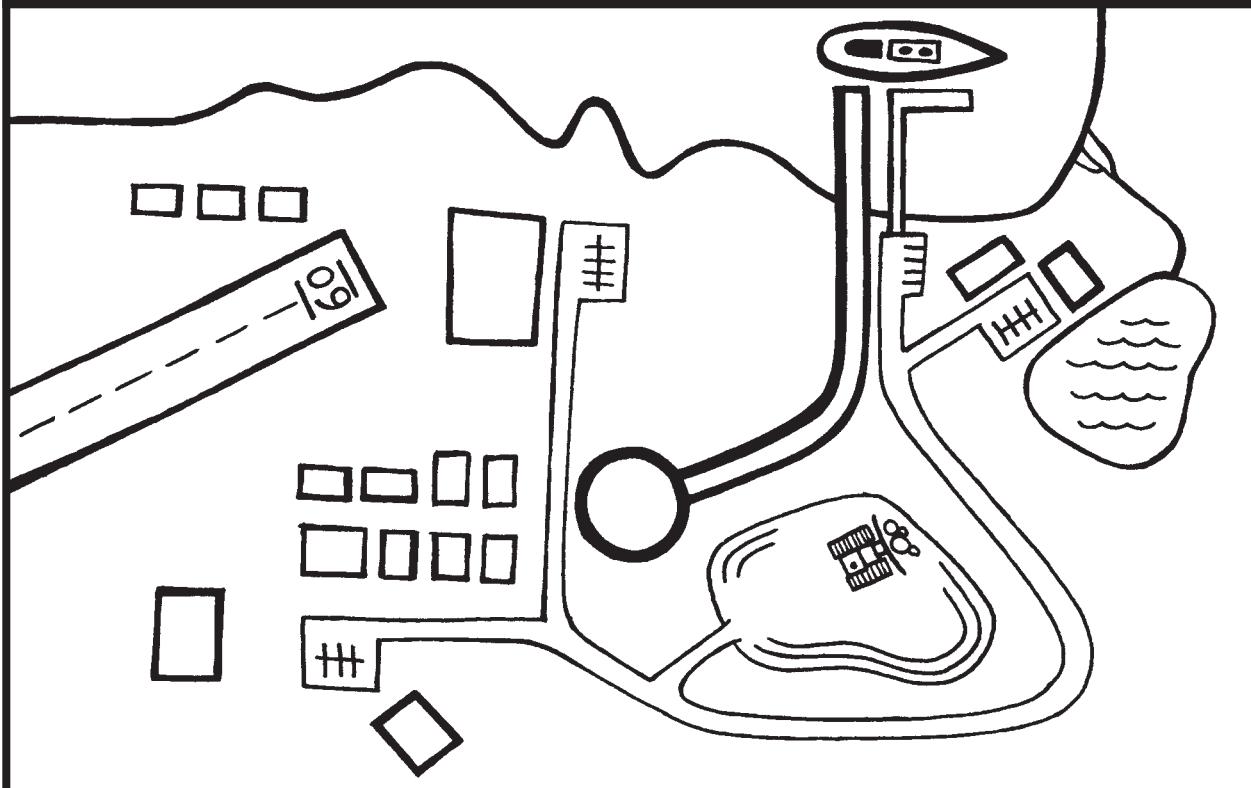
Elaa! Tohakhaoliktok aoyak aipangani, Okoa Oyagakhioktit tingmiut nunamni homi oyagakhiokvikhamik angmaktigiomagamik. Apigiyanga nunamik ovalo kanok nuna atogiktagihimayaga ovalo nunaga atokpagaga.

Oui! En fait, l'été dernier, les responsables de Mines Inc. m'ont emmené en avion à l'endroit où ils veulent construire la mine. Ils m'ont posé des questions sur la région et l'utilisation traditionnelle que nous faisons de la terre.



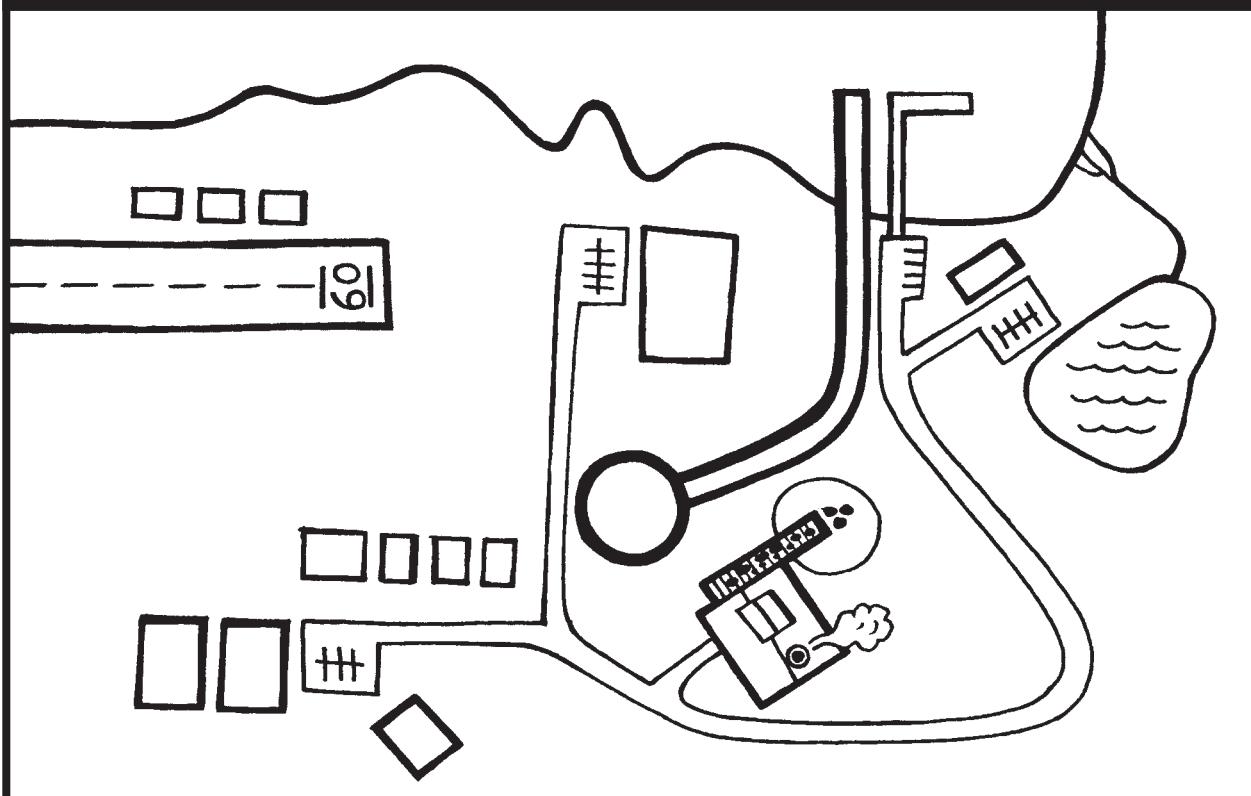
፳፻፲፭ የፌዴራል ስሜ ቤት GOLD MINE PROPOSAL

GOLD-NIK OYAGAKHIOGOTNIK OKTOGOMAYUT PROJET DE MINE AURIFÈRE



ΔԱՅԼԸՐԸ ԴՆԿԱԿՑՈՒՅԹ **DIAMOND MINE SUBMISSION**

KOVVIKHANIK OYAGAKHIOGOTIKHANIK TONIHIOT PROPOSITION DE MINE DE DIAMANT



Can you find 7 differences? የሚገኘውን 7 ማቅረብዎች

Nannihilotit 7-nik allatkiiktonik? Trouve les 7 erreurs.

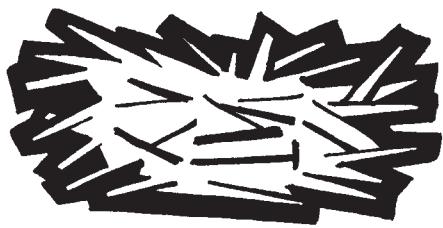
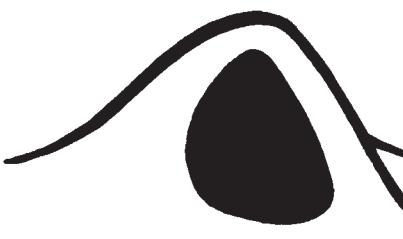
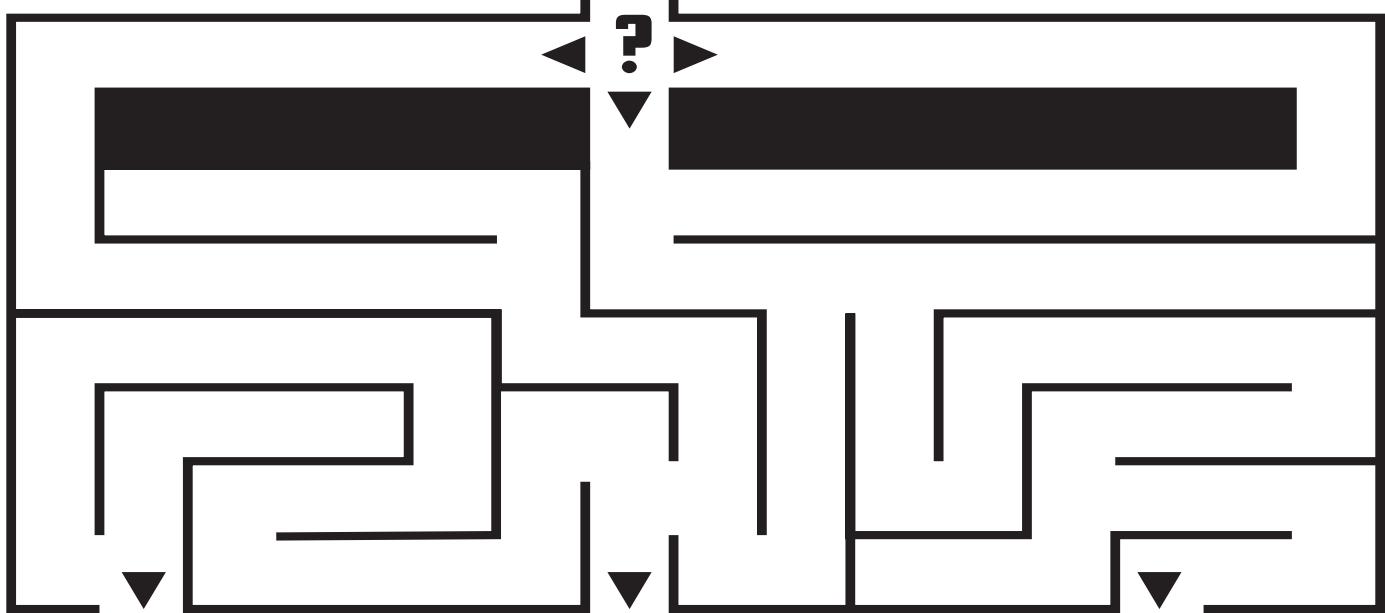
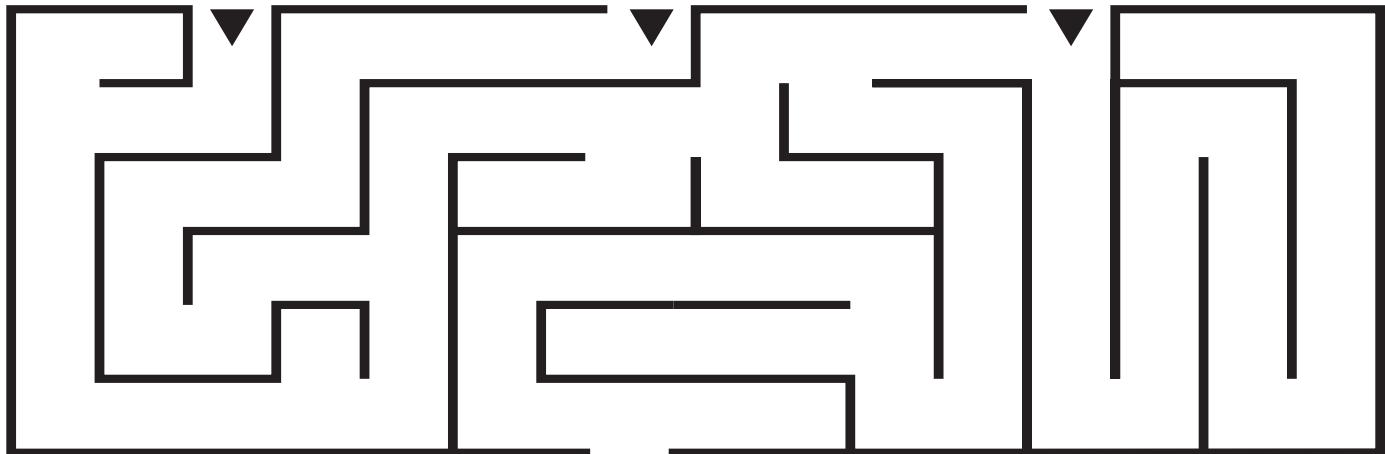
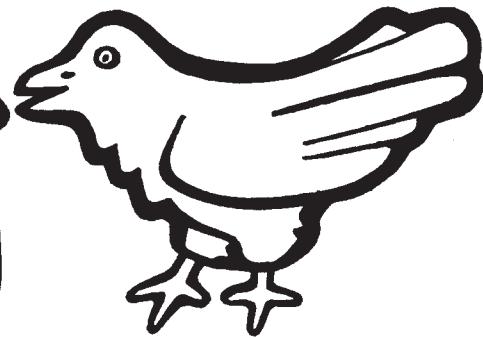
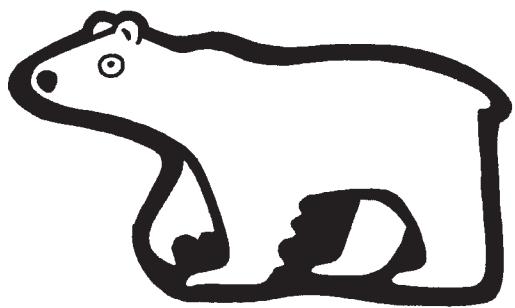
Look! This poster says that The Mining Company is going to have a presentation to review their plans and what it could mean for the land.

ՀՃՐԸ! ԿՏՏՆՇԱՑԿ Ճ՛ա ՇԵՅՔԼԱԾ ՇԼԳԿԱՀԵՆՈ ՀՃԵԽՈՍԴՇԱՌԱՌ
ՂՇՈՎՆՔԼԵՐԸ ՊՐԴՇԱՄՐԸ ԻՇՄԵՎ ԹՎԼԸ ԵՐԵՄԵՆԸ.

Takkok! Ona piksa okaohilik okoa Oyagakhioktit kailotik okaohikakniaktot ehivgiogamiknik oyagakhiogomagamik ovlaa nunamik kanogitlitjutiniakmat angmagomi oyagakhiokvik.

Regarde! L'affiche dit que Mines Inc. fera un exposé pour présenter ses plans et les conséquences possibles sur la terre.





Solve the maze. ዘመኑን ማረጋገጫ.

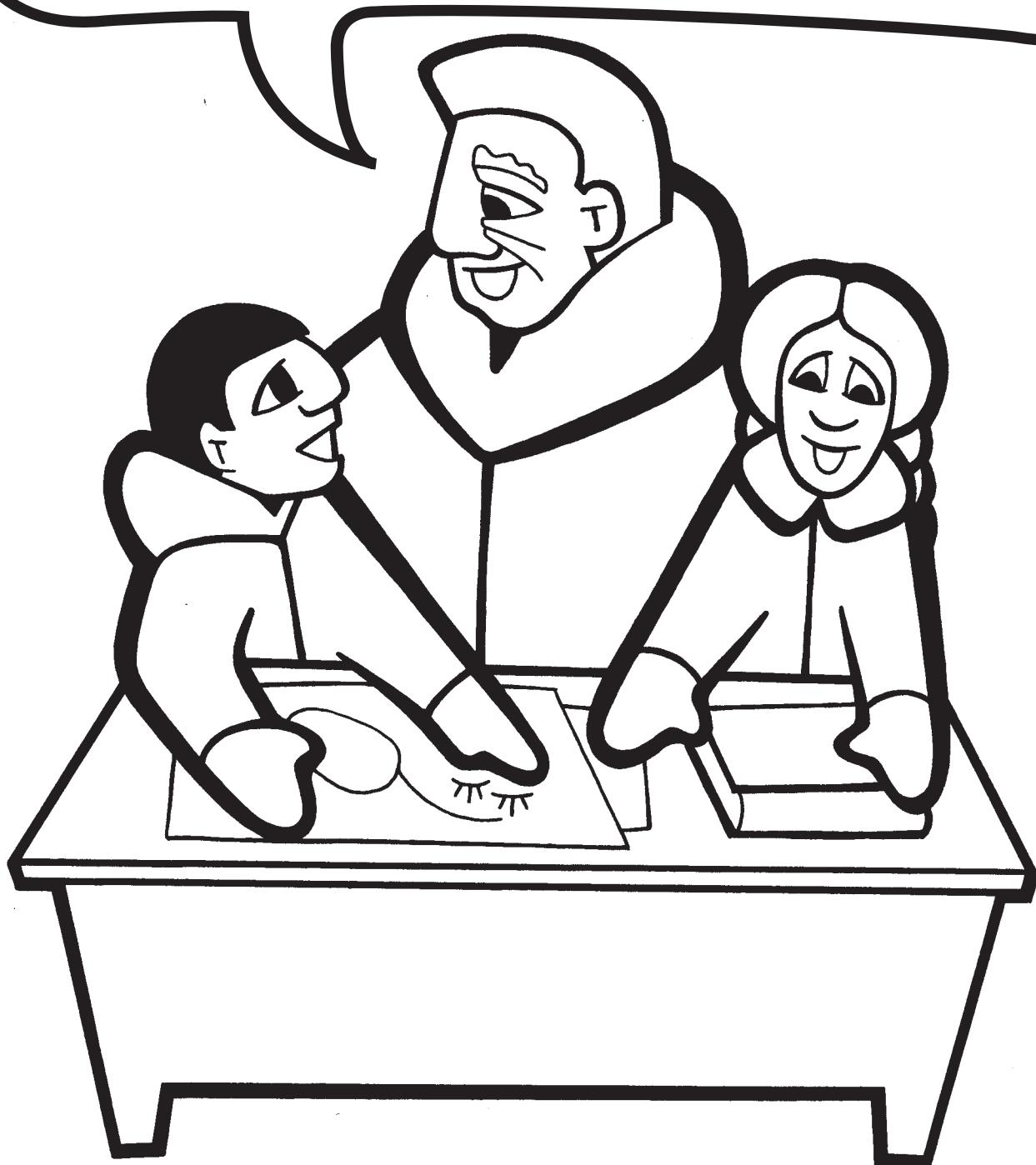
Eniklogo onipkakhat. Trouve ton chemin dans le labyrinthe.

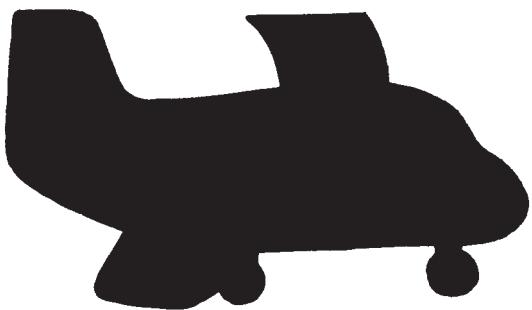
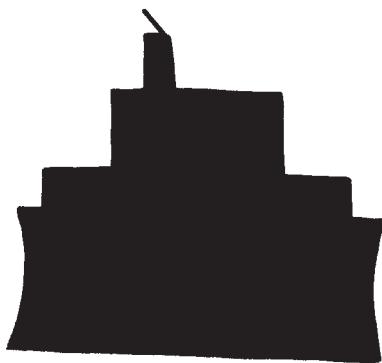
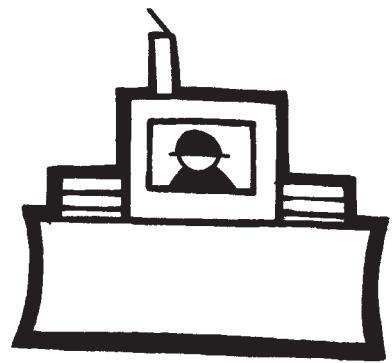
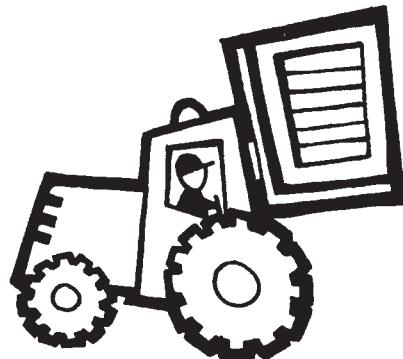
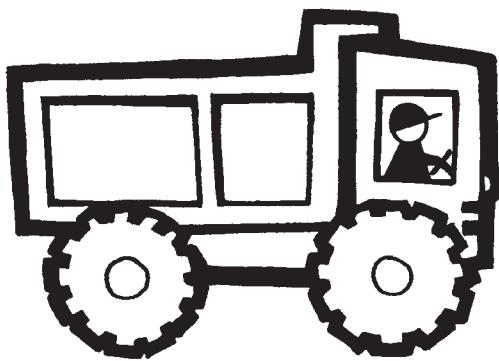
Let's look at the information that The Mining Company gave me about the new site. The company has to tell us how the new mine will impact hunting, camping, water and the animals.

Tamapta takologit titikkat ovani Okoa Oyagakhioktit toniyanga nutamik oyagakhiokvikhamik.

Okoa oyagakhioktit okaotigiyatigut nutak oyagakhiokvik kanogilit jutiniaktok angoniaknikmot, tupikakvikhamot, emakmot hogaanotlo.

Consultons l'information que Mines Inc. m'a remise concernant le nouveau site. La société doit nous dire quelles seront les répercussions de la nouvelle mine sur la chasse, le camping, l'eau et les animaux.





Where's my shadow? چیزی از من نیست؟

Homeetpat taggatka? Quelle est la silhouette qui me représente?

This is a chance for us to get involved in the process. We can make sure that things are done to the land in a responsible and respectful way.

ʌʌ'bc'>jc CLCJ~s ΔcD'bcD>DnD'~. D'z'z'g'p'z'z'c m'ac'n'z'cD'D'c
m'z'G'z' b'L'z'k'p'cD's'z'z'z'z'z'c Δ'z'z'j'z'k'z'z'z'z'c.

Hamani oyagakhiogotinik elaoniaktogut aolavikhami. Ovagut okaklota kanok atokoiniaktogut nunaptingnik oyagakhioktinot monagitkologo ovalo kayagitkologo nuna.

C'est l'occasion pour nous de participer au processus. Nous pouvons nous assurer qu'on agit de façon responsable et respectueuse envers la terre.





Can you find 7 differences? ଏସାଦିଆର୍କୁ 7 ଶିଖିବାରେ ପାଇବାକୁ?
Nannihilotit 7-nik allatkiiktonik? Trouve les 7 erreurs.

Grandfather, who are all those people?

Δ⁽⁽⁽⁽⁾, Pa⁶dΔ₃Δ⁶ Δ⁶dΔ?

Atattiak, kinagaaluval tabkoq inuit?

Grand-Père, qui sont tous ces gens?

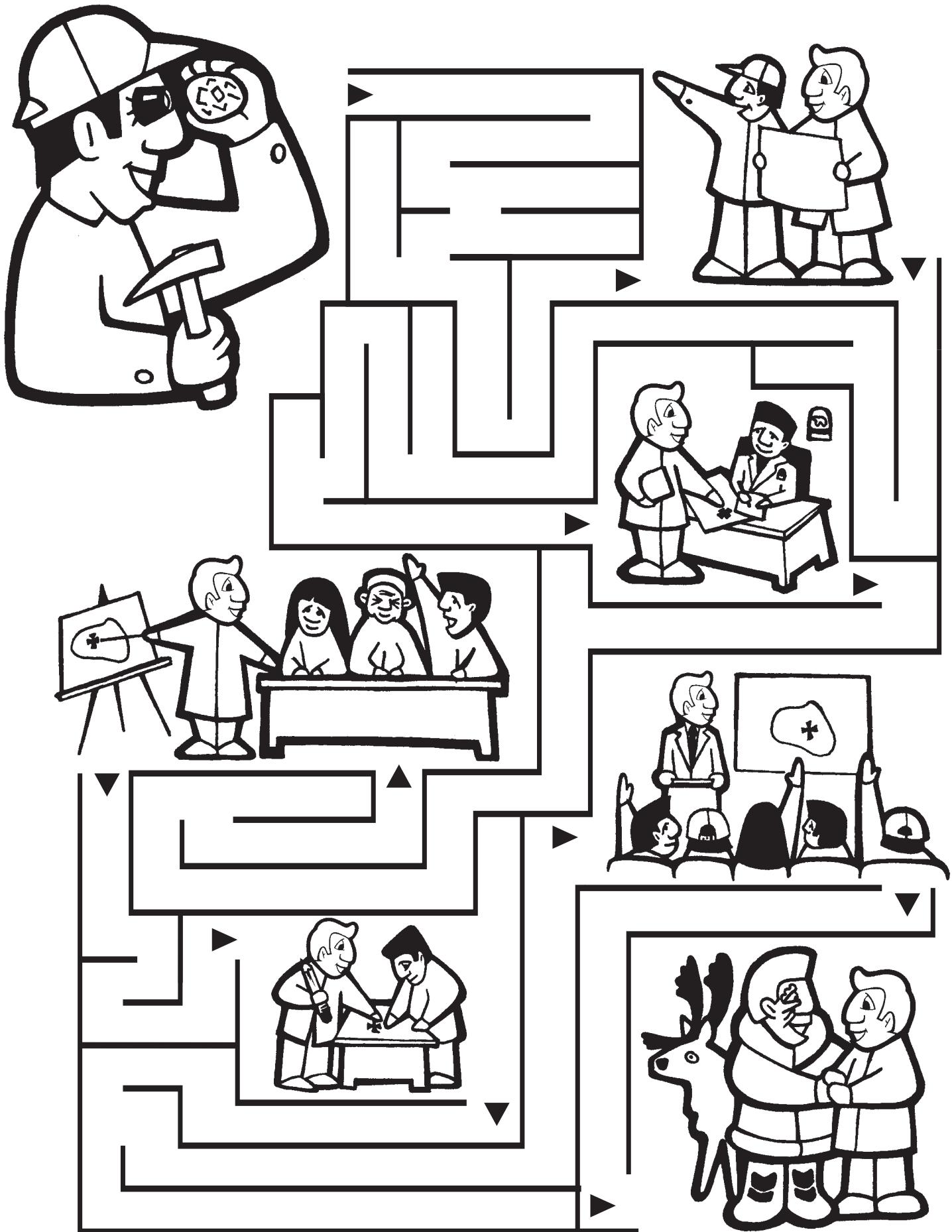
Nunavummiut sit on an advisory board. It is their job to make sure that all our concerns are heard and that the land and people are respected.

ມ້າງໆກົດໆ ດົບໆມີກົມາໆນຸ່ມື້ ບົລັດໆມີບົດໆກົດໆ. ດັບໆກົມ້າໆກົດໆ
ຊົມ້າໆກົດໆ ຕົກໆມີຄູນໆສົກໆເກົ້າລູ້ຈົກໆ ດັບໆ ມະ ດັບໆ
ດັບໆລົມໆມີມູນໆສົກໆເກົ້າລູ້ຈົກໆ.

Nunavummiut ighivavaktot onnio, joigovlotik kati mayiit. Havaatik atoktait monagitkoiyit nunai ehomalogiavutlo tohaktitaklogit oyagakhioktinot ovalo hunalo inuitlo kayagilogit.

Des Nunavummiut font partie du comité consultatif. Ils s'assurent que l'on tient compte de nos préoccupations et que l'on respecte la terre et les gens.





Solve the maze. ΔΓΛΩΔΗΔΗΔ.

Eniklogo onipkakhat. Trouve ton chemin dans le labyrinthe.

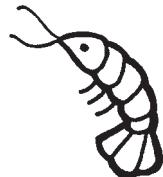
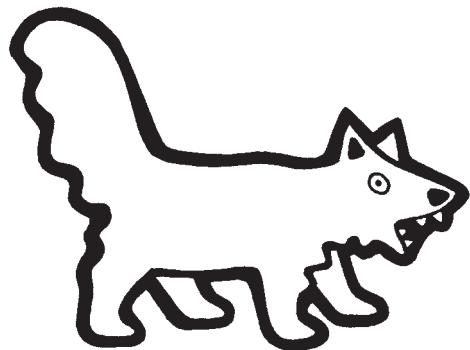
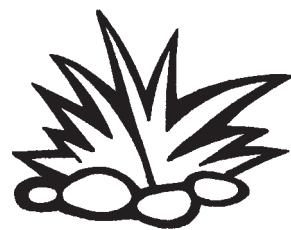
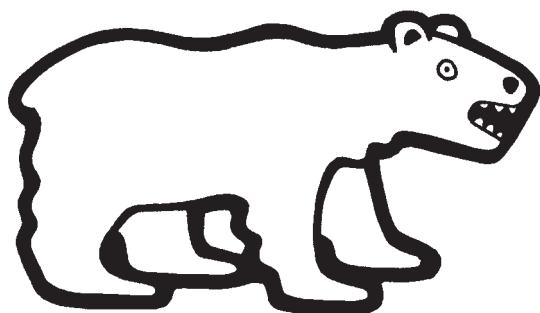
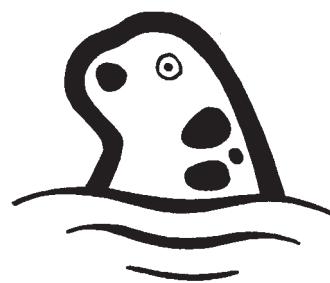
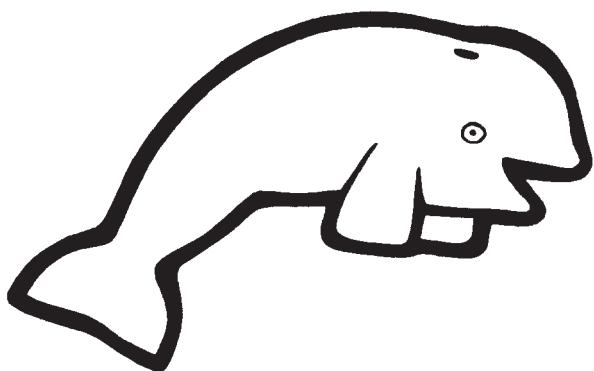
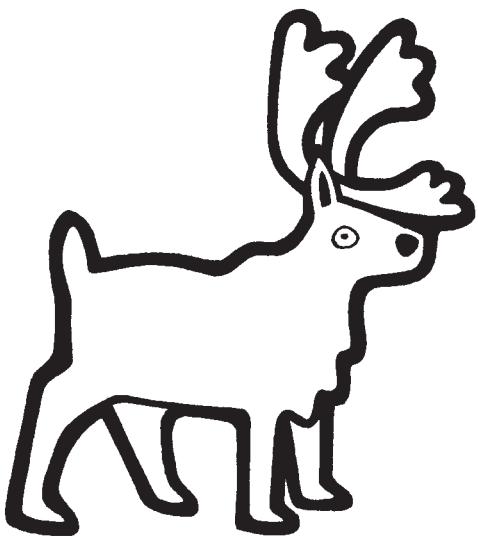
The proposed site for the mine is near where we fish for char.

How can we control the mine's impact on fish?

Ona angmakaoyumayuk oyagakhiokvikhak hannieetok talvani nunapta ikalukhiokvikmi ikalukpiknik. Kanok ovagut monaginiaktigo oyagakhioktit kanogilitjutiniakmaa ikaluknik?

Le site proposé pour la mine est près d'un endroit où nous pêchons l'omble.
Comment pouvons nous contrôler les effets de la mine sur les poissons?





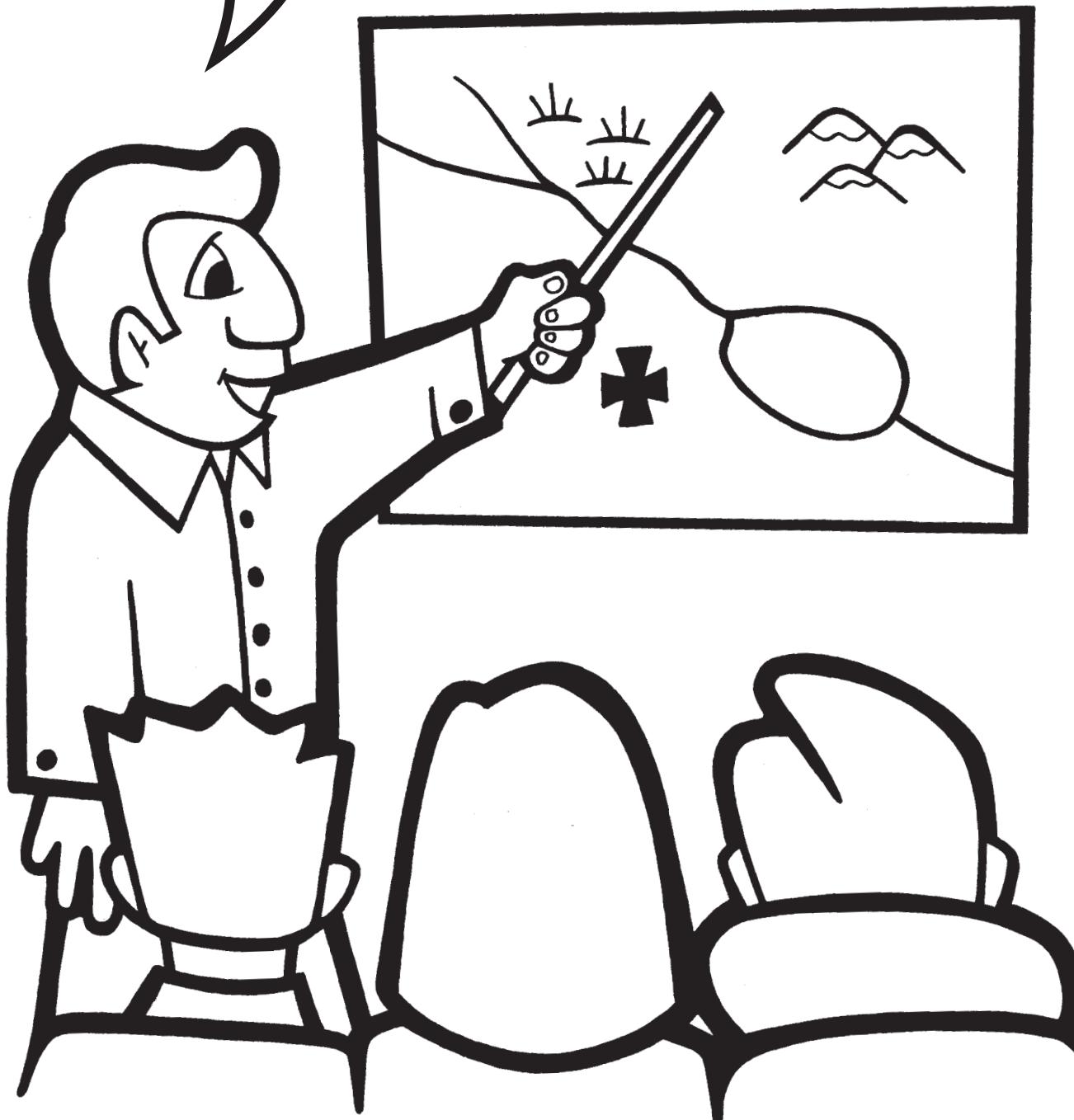
Where's my food? *u>D^bCAL σ^qPL?*
Homeetpat nikkoaititka? Qu'est-ce que je mange?

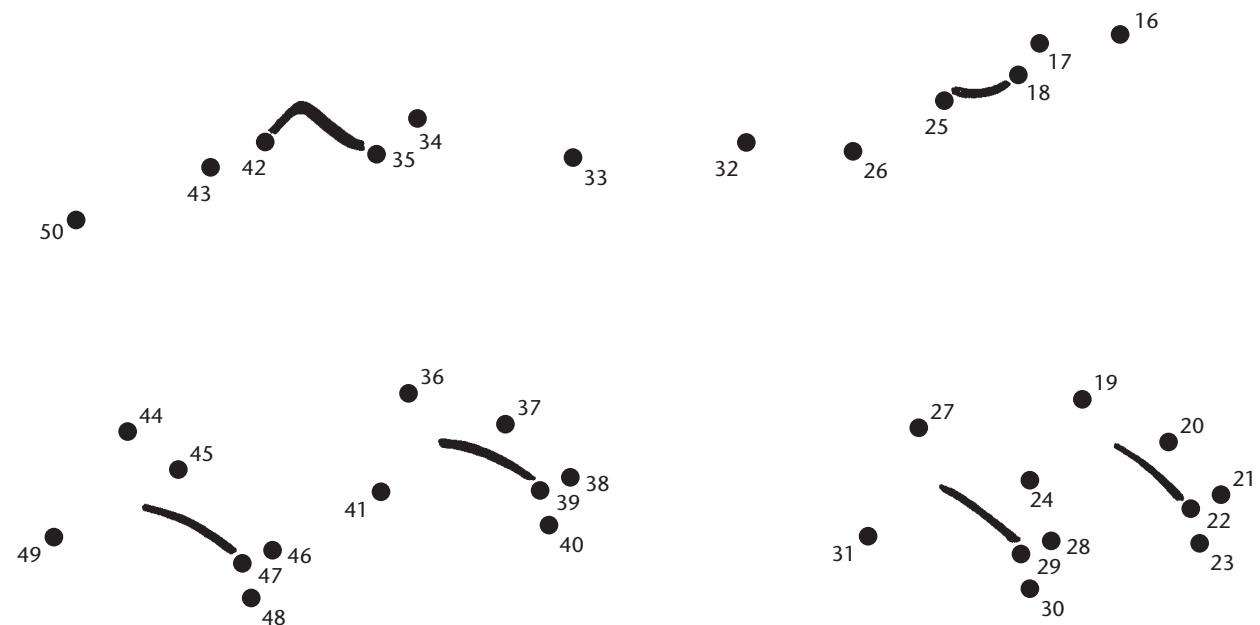
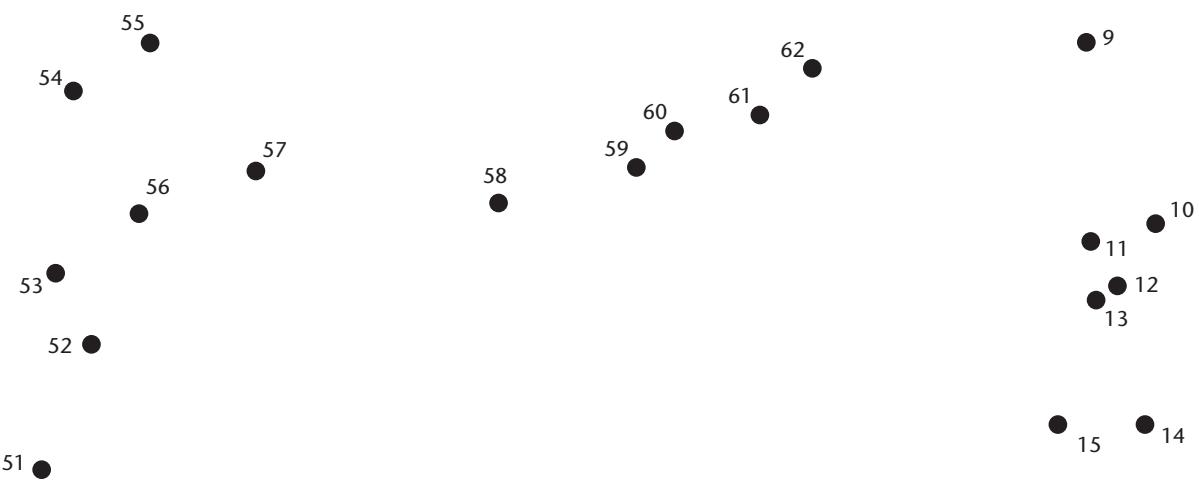
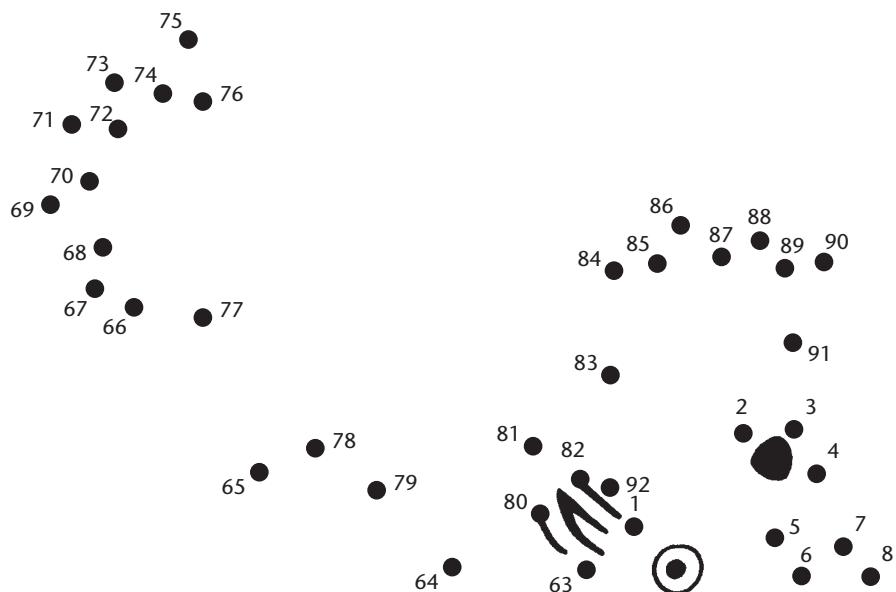
As you can see on the map, we're taking all precautions
to ensure that the mine won't affect the water.

ມັດ້ຈດີ ດົກເອນົມຄະດີ, ດີກົດໄດ້ຢ່າງຍິ່ງຈີ່ ຂລກ ດັບຕົກເອນົມ
ດັບຕົກເອນົມ ດີກົດໄດ້ຢ່າງຍິ່ງຈີ່ ດັບຕົກເອນົມ

Nunaoyani takoniaktatit hamahi, ovagut kayagitkoyakot oyagakhioktinot
emak halummaikniakmatjuk ikalukaknik tahiklo kugaklo.

Comme vous pouvez le voir, nous prenons toutes les précautions nécessaires
pour s'assurer que la mine n'a pas d'effets négatifs sur l'eau.





Connect the dots. ადრეს ხურცი. /luakhakludit atatatipakludit. Relie les points.

Now that the meeting is over, what happens next?

ԵՐԼԾ՞ԼԸ ԸՆԼ
ՔԵՐԸՆԸՆԿ՞?

Hamani meetigoikmata
tabkonahi, holinialikatlikiaak
okatot meetiktoni?

La réunion est terminée,
qu'est-ce qui se passe
ensuite?

The board and The Mining company will review all the concerns brought forward and send them to the Minister of Indian and Northern Affairs Canada. If all goes well, a mine could be opened in a few years.

ԵԱԼՔԸ ՇԼԳԿԱՎԵՐՆՈՒ ԳՐԴՅԾՎԵԿԸ ՃՐԼՇՈՐԼՇՎԵԼՏԸ
ՃԱՌԱՀՎԵԺՆ Շ ՄԱԿԱՎԵՐՆ ԱՅՇՈՍՎԵՎՆ ՋՏՄԸ. ԸԼԻՇՈՎԵԿ
ԵՎՎՈՎԱՆՎԵՐՆ ՃԱՎԵԿԸ, ՇԼԳԿԱՎԵՐՆ Շ ՋՎՃՎԵՎԵՎՆ ՃԱՎԵԿԸ
ՎԻՆՎԵՎԵՎԵԿԸ ՊԵՐՎԱՅՆ.

Tabkoqatimayiit okoalo Oyagakhioktitlo ehivgiokhiniaktot tamainik onipkagiamingnik tohaktamingnik oyagakhiokvikhamot ovalo aolaktipkaklogit omonga Ministamot Itkilinot Okioktaktolikionot Kavamatokani. Ehoaknikat, oyagakhiokvikhak angmakniakto kaffini okioni kakogo.

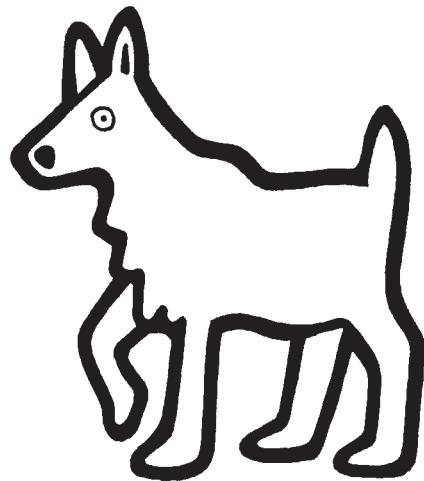


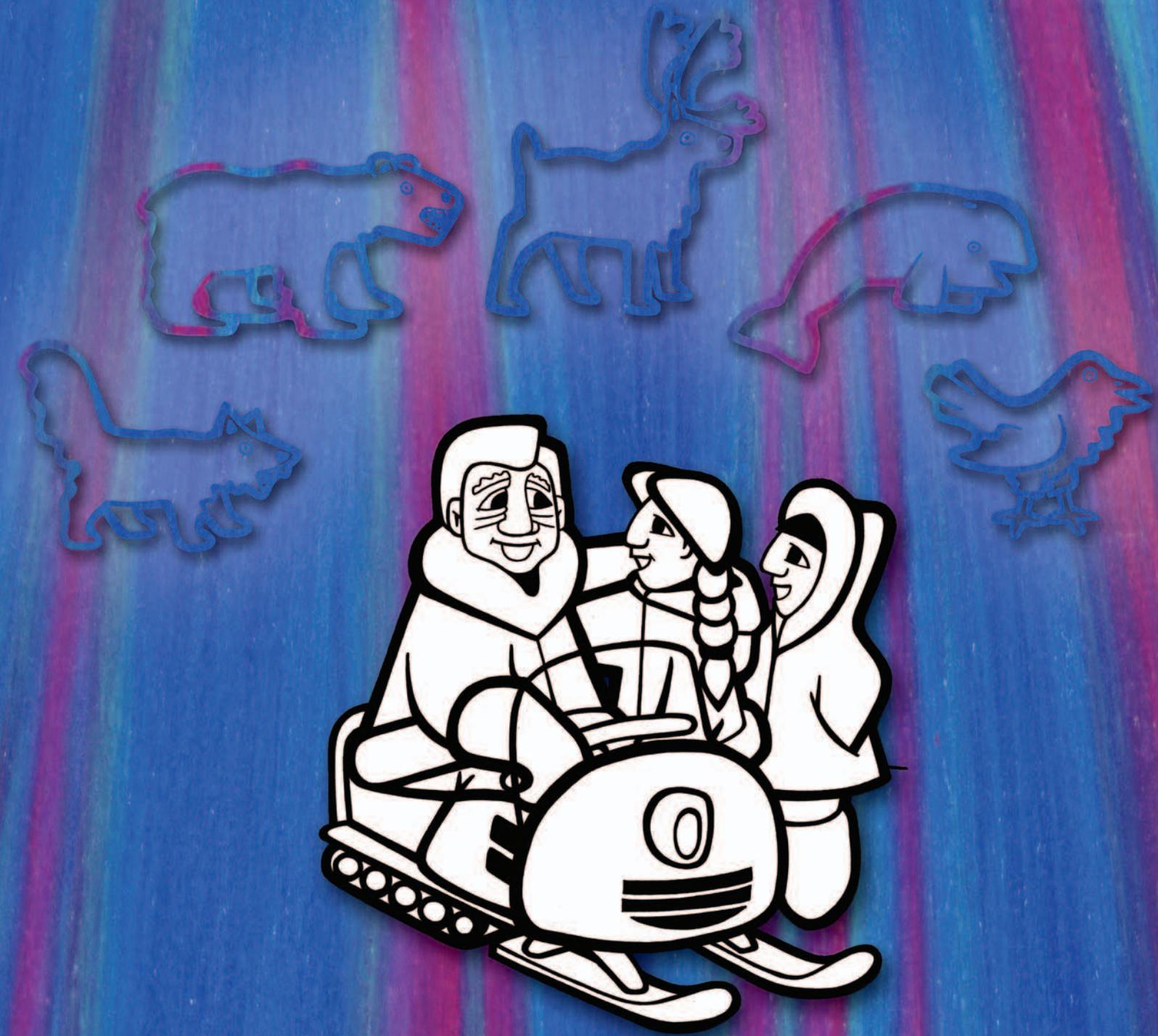
Nunavut is a special place.
The environment here is what makes us who we are.
We must remember to treat the land with respect.
The land is ours to use wisely.

ᓇᓱᕗᑦ ሆᓇᐅᓯᐅᓪᓗᓂ.
ᐃᓄᒃ የᖑᓐᓂ ቅᓇ ነᓪᓗᓂ.
Δᖁᖅᑐᒥᓂ ቅᓇ ሆᓇ ሆᓇᐅᓯᐅᓪᓗᓂ.
ቅᓇ ለጀᔾᔪጀ ሆᓇᐅᓯᐅᓪᓗᓂ.

Nunavut nuna holi allianaktok. Ona nuha nunagigaptigo aolavigivaktakot ihuhiptinghi. Ovagut kaoyimayakhakot nuna kayagivakhogo atoktakot. Ona nunagigaptigo atotiaklogo.

Le Nunavut est un endroit spécial.
L'environnement ici est ce qui fait de nous ce que nous sommes.
Nous ne devons jamais oublier de traiter la terre avec respect.
C'est à nous de l'utiliser intelligemment.





INAC helps manage and support Nunavut's natural resources – this includes the environment. For more information contact:

Ամռայց եղից եաւը
Փօքնիչ ԾԾԾ Եղից Անուն
Ամոց բարձր կարծէ
Աչքը Պահպահ Եղից - Աւաստ
Եղոնք ԾՊԻ Եղից Շալաց
Եղոնք Եղից:

Inulikjikut tahapfumingan
aulatijiuvaktun Nunavut
avatanik nunamik —
ilaupuni tahapna avatikput.
Tuhakpaligumaguti uva
una tugaquta:

AINC aide à gérer et à préserver les ressources naturelles du Nunavut, dont l'environnement. Pour plus d'information, veuillez contacter :

Δας-η-Γα-ν-ε-δ-ε-κ ხ-ე-ს-ტ მ-ა-გ-ი-რ დ-ე-ს-ა-დ-ი
Inuligiyit Kanatami Nunavumi Aviktukhimayut Titigavia

INAC - Nunavut Regional Office

AINC- Bureau régional du Nunavut

QS-8628-010-HI-AEF-A1
Catalogue: R2-371/2005
ISBN: 0-662-68679-9